

Reflejos

Revista del Departamento de Estudios Españoles y Latinoamericanos.

Facultad de Humanidades, Universidad Hebrea de Jerusalén

Volumen 2, Número 2, Agosto 1993

Noche andaluza, Luna en Sevilla

Guilad Meiri

pp. 104-105

Noche andaluza

לילה אנדלוסי

Guilad Meiri

En esta noche andaluza
al extremo de la calleja
desolada
la plaza está iluminada
y hay un grifo
cuyo fino chorro
llena
vasos
altos
para los sentados junto a mesas
semivacías
en esta noche andaluza
hay sombras escurridizas
en los huecos
y del piso de piedra
sube
un vaho evanescente
que dispersa
las flores del jazmín
mi amada
me trae
dolor
nuevamente se estremece
la miel
en las palmeras.

בְּלֵילָה אַנְדְּלוּסִי זֶה
בְּקֶצֶה הַסְּמֵטָה
הַשׁוֹמֵמָת
הַכֶּכֶר מוֹאֲרֵת
וַיֵּשׁ מְקוֹם
עִם בְּרוֹז
דֶּק
שֶׁמְמַלֵּא
כּוֹסוֹת
גְּבוּהוֹת
לְאִנְשִׁים בְּשִׁלְחָנוֹת
חֲצִי רִיקִים
בְּלֵילָה אַנְדְּלוּסִי זֶה
הַצִּלְלִים בְּחִלְלִים
חִלְקִלְקִים
וּמְרַצֶּפֶת הָאֶבֶן
עוֹלָה
זֶרֶם גִּעְלָם
שֶׁמְעִיף
אֶת פְּרִיחֵי הַיַּסְמִין
אֶהְבֵּתִי
מִבִּיאָה עָלַי
סֶבֶל
שׁוֹב רוֹעֵד
הַדְּבֶשׁ
בְּעֲצֵי הַדֶּקֶל

Nació en Jerusalén en 1965. Estudia la carrera de Literatura Hebrea y ha tomado cursos de Literatura Latinoamericana. Escribe poemas y cuentos; algunos de sus textos han aparecido en publicaciones periódicas.

ירח בסיביליה

מעל סיביליה

היקום

כִּמְאֵי שְׁחֹר

מביט

אל שמלת

הלקנה

מתבדרת בדקלים

וחושף

טור שנים

בוהק

Luna en Sevilla

Por sobre Sevilla
el universo
como un marino negro
contempla
el vestido
de la luna
jugueteando con las palmeras
y descubre
una hilera de dientes
centelleantes.

Traducción: F. F. Goldberg